

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

2004



2009

Επιτροπή Πολιτισμού και Παιδείας

PE/XIII/PV/04-11

ΠΡΑΚΤΙΚΑ

της συνεδρίασης της 29ης Νοεμβρίου 2004, 15.00 - 18.30, Αίθουσα Α3Ε-2,
και της 30ής Νοεμβρίου 2004, 09.00 - 12.30, Αίθουσα Α1Ε-2
ΒΡΥΞΕΛΛΕΣ

Τη Δευτέρα 29 Νοεμβρίου 2004, η συνεδρίαση αρχίζει στις 15.00 υπό την προεδρία του Νικόλαου Σηφουνάκη, προέδρου.

1. Έγκριση του σχεδίου ημερήσιας διάταξης

Το σχέδιο ημερήσιας διάταξης εγκρίνεται με τη μορφή που εμφανίζεται στα παρόντα πρακτικά.

2. Ανακοινώσεις του Προέδρου

Ουδεμία.

3. Έγκριση των πρακτικών των συνεδριάσεων στις:

22 Σεπτεμβρίου 2004
4-5 Οκτωβρίου 2004

Τα εν λόγω πρακτικά θεωρούνται εγκριθέντα μετά τη λήξη της συνεδρίασης.

Παρουσία του Συμβουλίου και της Επιτροπής:

4. Δημόσια ακρόαση για την κατανάλωση απαγορευμένων ουσιών στον αθλητισμό: Εμπόδιο στο Ιδανικό του Αθλητισμού

Ο κ. Νικόλαος Σηφουνάκης, πρόεδρος, καλωσορίζει τους συμμετέχοντες στην ακρόαση.

Ο κ. Christophe De Kepper, Εκπρόσωπος της Διεθνούς Ολυμπιακής Επιτροπής, εκφωνεί εναρκτήρια ομιλία.

Ο Καθηγητής Δρ. Carlo Tranquilli, του Ινστιτούτου Αθλητιατρικής της Ρώμης,

εκφωνεί ομιλία με θέμα οι 'Ιατρικές συνέπειες της χρήσης παράνομων ουσιών στον αθλητισμό'.

Ο κ. Schmitt, αντιπρόεδρος και μέλος της Διεθνούς Ολυμπιακής Επιτροπής, ομιλεί με θέμα τη 'Δέσμευση του αθλητή'.

Ο κ. Tom Dielen, Διευθυντής, Ευρωπαϊκό Περιφερειακό Γραφείο, Παγκόσμια Υπηρεσία κατά του Ντοπαρίσματος, ομιλεί για το 'Ρόλο της Υπηρεσίας και το τεκμήριο αθωότητας'.

Ο Δρ. Jordi Segura, Προϊστάμενος του Εργαστηρίου Ελέγχου του Ντόπινγκ, Βαρκελώνη, ομιλεί για την 'Αναζήτηση ενδείξεων'.

Η Δρ. Rania Elwani, Μέλος της Διεθνούς Ολυμπιακής Επιτροπής, Επιτροπή Αθλητών, ομιλεί για την "Επιδίωξη ενός ηθικού κώδικα για τον αθλητισμό'.

Ο κ. Ján Figel, Μέλος της Επιτροπής για την παιδεία, την κατάρτιση, τον πολιτισμό και την πολυγλωσσία, ομιλεί για την 'Επιδίωξη κοινής στρατηγικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την προώθηση της ηθικής στον αθλητισμό'.

Στη συζήτηση που ακολουθεί λαμβάνουν το λόγο οι βουλευτές Αδάμου, Badia i Cutxet, Belet, Bennahmias, Cramer, Gibault, Hegyi, Λαμπρινίδης, Mauro, Μαυρομάτης, Mikko, Pack και Takkula.

Ο κ. Σηφουνάκης συνοψίζει τα συμπεράσματα της ακρόασης και ευχαριστεί όσους συμμετείχαν.

Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 18.30.

Τρίτη 30 Νοεμβρίου 2004

(Προεδρία του κ. Σηφουνάκη, προέδρου).

5. Ενιαίο πλαίσιο για τη διαφάνεια των επαγγελματικών προσόντων και ικανοτήτων (Europass) CULT/6/24548

***Π 2003/0307 (COD) 12242/1/2004 C6-0158/2004 T5-0362/2004

Εισηγήτρια: Ljudmila Novak

Έγκριση στην επιτροπή: Τρίτη 30 Νοεμβρίου 2004

Ψηφοφορία στην επιτροπή: Τρίτη 30 Νοεμβρίου 2004

Η εισηγήτρια παρουσιάζει το σχέδιο σύστασής της για τη δεύτερη ανάγνωση. Εν συνεχεία διεξάγεται η ψηφοφορία: η επιτροπή εγκρίνει το σχέδιο σύστασης με 18 ψήφους υπέρ και 1 αποχή. Λαμβάνει το λόγο η Προεδρία του Συμβουλίου (κα. Zuurbier).

6. Προκλήσεις πολιτικής και δημοσιονομικά μέσα της διευρυμένης Ένωσης 2007-2013 - CULT/6/24474

2004/2209(INI) COM(2004)0487

Συντάκτρια: Ruth Hieronymi

Εισηγητής: Reimer Böge FINP

Ανταλλαγή απόψεων

Ο εισηγητής της Προσωρινής Επιτροπής (κ. Böge) αναφέρεται στο πρόγραμμα εργασίας της. Η κ. Hieronymi εκθέτει τις πρώτες σκέψεις της σχετικά με γνωμοδότηση της Επιτροπής Πολιτισμού. Στη συζήτηση που ακολουθεί λαμβάνουν το λόγο οι βουλευτές Berend, Cramer, Graça-Moura, Hennicot-Schoerpes, Gröner, Pack, Portas, Prets, Trüpel και ο εκπρόσωπος της Επιτροπής (ΓΔ Παιδεία και Πολιτισμός), κ. Lejeune.

7. Ολοκληρωμένο πρόγραμμα δράσης στον τομέα της δια βίου μάθησης - CULT/6/22823

***I 2004/0153(COD) COM(2004)0474-C6-0095/2004

Εισηγήτρια: Doris Pack

Ανταλλαγή απόψεων

Η συντάκτρια εκθέτει τις αρχικές σκέψεις της επί της προτάσεως της Επιτροπής και απαντά σε παρατηρήσεις των βουλευτών. Ομιλητές: Prets, Takkula και ο εκπρόσωπος της Επιτροπής (ΓΔ Παιδεία και Πολιτισμός), κ. Coyne.

8. Έκθεση για το Συμβούλιο των Υπουργών που είναι αρμόδιοι για την παιδεία, τη νεότητα και τον πολιτισμό από τον Jan Figel, αρμόδιο Επίτροπο για την παιδεία, τον πολιτισμό και την πολυγλωσσία

Ο Επίτροπος Figel αναφέρεται στις συζητήσεις που διεξήχθησαν κατά τη συνεδρίαση του Συμβουλίου των Υπουργών στις 15-16 Νοεμβρίου και απαντά σε ερωτήσεις βουλευτών.

Ομιλητές: Gibault, Graça Moura, Novak, Pack, Pavilionis, Prets, Takkula και Trüpel.

9. Πρόγραμμα Πολιτισμός 2007 (2007-2013) - CULT/6/22811

***I 2004/0150(COD) COM(2004)0469-C6-0094/2004

Εισηγητής: Vasco Graça Moura

Ανταλλαγή απόψεων

Ο εισηγητής εκθέτει τις αρχικές σκέψεις του επί της προτάσεως της Επιτροπής και απαντά σε παρατηρήσεις των βουλευτών. Ομιλητές: Bono, Μαυρομμάτης, Portas και Trüpel.

10. Πολιτιστική Πρωτεύουσα της Ευρώπης τα έτη 2005 έως 2019 - CULT/6/24549

***II 2003/0274(COD) 12029/1/2004 C6-0161/2004 T5-0361/2004

Εισηγήτρια: Christa Prets

Ανταλλαγή απόψεων

Η εισηγήτρια εκθέτει τις αρχικές της αντιδράσεις επί της κοινής θέσης του Συμβουλίου. Λαμβάνει το λόγο η Προεδρία του Συμβουλίου (κα. Mebes).

11. Διάφορα θέματα

Ο πρόεδρος αναφέρει τις προτάσεις των συντονιστών που εγκρίθηκαν κατά τη συνεδρίαση της επιτροπής στις 25 Νοεμβρίου, ήτοι:

- α) Συμφωνία μεταξύ της Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τη συμμετοχή της Ελβετικής Συνομοσπονδίας στα κοινοτικά προγράμματα MEDIA Plus

και MEDIA

2004/0230(CNS) COM(2004)0649 - C6-0174/2004

Ο πρόεδρος θα εκπονήσει έκθεση αποδοχής της πρότασης της Επιτροπής χωρίς τροποποίηση.

- β) Ευρωπαϊκή συνεργασία για την εξασφάλιση της ποιότητας στην ανώτατη εκπαίδευση
***I 2004/0239(COD) COM(2004)0642 - C6-0142/2004
Η έκθεση αυτή ανατίθεται στην ομάδα EPP-ED
- γ) Η κατάσταση των θεμελιωδών δικαιωμάτων στην Ευρωπαϊκή Ένωση - 2004
2004/2158 (INI)
Η γνωμοδότηση αυτή ανατίθεται στην ομάδα EPP-ED (Συντάκτης: κ. Μαυρομμάτης)
- δ) Ευρωπαϊκό Μέσο Γειτονίας και Εταιρικής Σχέσης
***I 2004/0219(COD) COM(2004)0628 - C6-0129/2004
Η γνωμοδότηση αυτή ανατίθεται στην ομάδα ALDE
- ε) Απαλλαγή 2003: Γενικός Προϋπολογισμός ΕΚ - τμήμα ΙΙΙ - Επιτροπή
2004/2040(DEC)
Η γνωμοδότηση αυτή ανατίθεται στην ομάδα V/ALE (Συντάκτρια: κα. Trüpel)
- στ) Σχέσεις μεταξύ νόμιμης και παράνομης μετανάστευσης και ενσωμάτωση των μεταναστών
2004/2137(INI) COM(2004)0412
Η επιτροπή δεν θα εκπονήσει γνωμοδότηση.
- ζ) Κοινωνική ενσωμάτωση στα νέα κράτη μέλη
2004/2210(INI) SEC(2004)0848
Η επιτροπή δεν θα εκπονήσει γνωμοδότηση.
- η) Η κοινωνία της πληροφορίας
2004/2204 (INI)
Η γνωμοδότηση αυτή ανατίθεται στην ομάδα PSE (Συντάκτρια: κα. Prets)
- θ) Πρόοδος της Τουρκίας προς την προσχώρηση
2004/2182 (INI) COM(2004)0656 - C6-0148/2004
Πρόοδος της Ρουμανίας προς την προσχώρηση
2004/2184 (INI) SEC(2004)1200 - C6-0151/2004
Πρόοδος της Βουλγαρίας προς την προσχώρηση
2004/2183 (INI) SEC(2004)1199 - C6-0150/2004
Οι εκθέσεις αυτές παραπέμφθηκαν στην επιτροπή για γνωμοδότηση στις 16 Οκτωβρίου 2004. Δεδομένου ότι η αρμόδια επιτροπή (AFET) θα ψηφίσει στις 30 Νοεμβρίου, η επιτροπή μας αδυνατεί να εκπονήσει γνωμοδοτήσεις.
- ι) Ψήφισμα του ΕΚ για τις διαδικασίες επικύρωσης της Συνθήκης περί θεσπίσεως Συντάγματος της Ευρώπης και για την επικοινωνιακή στρατηγική για την εν λόγω Συνθήκη (B6-0067/2004) / Ομάδα εργασίας του Προεδρείου για την επικοινωνιακή πολιτική όσον αφορά την επικύρωση του Ευρωπαϊκού Συντάγματος.
Η επιτροπή δεν θα αναλάβει δράση μέχρις ότου μπορέσει να προβεί σε ανταλλαγή απόψεων με τον κ. Vidal-Quadras για την επικοινωνιακή στρατηγική όσον αφορά την

επικύρωση του σχεδίου συντάγματος.

- ια) Αίτημα για παρουσίαση της κ. Beate Winkler, Διευθύντριας του Ευρωπαϊκού Παρατηρητήριου των Φαινομένων Ρατσισμού και Ξενοφοβίας, Βιέννη.
Η γραμματεία θα έρθει σε επαφή με την κ. Winkler προς εξεύρεση κατάλληλης ημερομηνίας για την πραγματοποίηση συζήτησης κατά τη διάρκεια προσεχούς συνεδρίασης.
- ιβ) Επικείμενες συναντήσεις με εθνικά κοινοβούλια σε επίπεδο επιτροπής
Η γραμματεία θα ετοιμάσει έγγραφο εργασίας.
- ιγ) Σχέδιο Σύμβασης της UNESCO για την πολιτισμική ποικιλομορφία
Μίνι ακρόαση με την Επιτροπή, το Συμβούλιο, την UNESCO και ενδεχομένως εκπρόσωπο της Κυβέρνησης του Κεμπέκ για το σχέδιο σύμβασης για την πολιτιστική ποικιλομορφία θα διεξαχθεί κατά τη διάρκεια μελλοντικής συνεδρίασης της επιτροπής.

Εγκρίνονται οι προτάσεις αυτές.

12. Ημερομηνία και τόπος διεξαγωγής της επόμενης συνεδρίασης

Ο πρόεδρος ανακοινώνει ότι η επόμενη συνεδρίαση θα διεξαχθεί στις Βρυξέλλες τη Δευτέρα 17 Ιανουαρίου 2005 και την Τρίτη 18 Ιανουαρίου 2005.

Η συνεδρίαση λήγει στις 12.30.

**DELTAGERLISTE/ANWESENHEITSLISTE/KATAΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ/RECORD
OF ATTENDANCE/LISTA DE ASISTENCIA/LISTE DE PRESENCE/ELENCO DEI
PRESENTI/PRESENTIELIJST/LISTA DE PRESENÇAS/LÄSNÄOLOLISTA/DELTAGARLISTA**

Til stede	Formandskabet/Vorstand/Προεδρείο/Bureau/Ufficio di Presidenza/Mesa/Puheenjohtajisto/J.L. Presidium: (*) Nikolaos Sifunakis, Pál Schmitt (1), Helga Trüpel (2), Manolis Mavrommatis
Anwesend	Medlemmer/Mitglieder/Μέλη/Members/Diputados/Députés/Deputati/Leden/Deputados/Jäsenet/ Ledamöter:
Παρόντες	María Badía i Cutchet, Christopher Beazley, Giovanni Berlinguer (2), Guy Bono, Marielle De Sarnez (1), Marie- Hélène Descamps, Jolanta Dičkutė, Věra Flasarová (1), Claire Gibault, Vasco Graça Moura, Lissy Gröner, Erna Hennicot-Schoepges (2), Luis Francisco Herrero-Tejedor (1), Ruth Hieronymi (2), André Laignel (1), Marianne Mikko (1), Ljudmila Novak, Doris Pack, Rolandas Pavilionis (2), Zdzisław Zbigniew Podkański, Miguel Portas (2), Christa Prets (2), Karin Resetarits, Matteo Salvini (2), Hannu Takkula, Henri Weber (1), Thomas Wise, Tomáš Zatloukal
Present	
Presentes	Stedfortrædere/Stellvertreter/Αναπληρωτές/Substitutes/Suplentes/Suppléants/ Membri supplenti/Plaatsvervangers/Membros suplentes/Varajäsenet/Suppleanter:
Présents	Adamos Adamou, Ivo Belet, Jean-Luc Bennahmias, Rolf Berend, Alejandro Cercas (1), Michael Cramer (1), Gyula Hegyi (1), Mario Mauro, Bernd Posselt (2), Nina Škottová (2), Grażyna Staniszevska (1), Daniel Stroz (1), Jaroslav Zvěřina.
Presenti	
Aanwezig	
Läsnä	
Närvarande	
Art. 183,3	Reimer Bøge (2), Proinsias De Rossa (2), Othmar Karas (1), Stavros Lambrinidis (1)
Endv. deltog/Weitere Teiln./ Συμμετείχαν επίσης/Also present Participaron igualmente/ Participaient également/ Hanno partecipato altresì/ Andere deelnemers/ Outros participantes/ Muut osallistujat/ Dessutom deltog	Audition publique du 29.11.04: De Kepper, Tranquilli, Dielen, Segura, Elwani
(Dagsorden/Tagesordnung Pkt/Ημερήσια Διάταξη Σημεί/Point OJ/Punto OG/Agenda Punt/Ponto OJ/punto orden del dia/ Esityslistan kohta/Föredragningslista punkt):	

* (P) =Formand/Vorsitzender/Πρόεδρος/Chairman/Président/Presidente/Voorzitter/Presidente/Puheenjohtaja/Ordförande
(VP) =Næstform./Stellv. Vorsitz./Αντιπρόεδρος/Vice-Chairman/Vice-Président/Vice-Presidente/Varapuheenjohtaja
Ondervoorz./Vice-Pres./Vicepres/Vice ordförande.

Til stede den/Anwesend am/Παρόν στις/Present on/Présent le/Presente il/Aanwezig op/Presente em/Presente el/Läsnä/Närvarande den.

- (1) 29.11.2004
(2) 30.11.2004

<p>Efter indbydelse fra formanden/Auf Einladung d. Vorsitzenden/Με πρόσκληση του Προέδρου/At the invitation of the Chairman/Por invitación del presidente/Sur l'invitation du président/Su invito del presidente/Op uitnodiging van de voorzitter/A convite do Presidente/Puheenjohtajan kutsusta/ På ordförandens inbjudan: Radet/Rat/Συμβούλιο/Council/Consejo/Conseil/Consiglio/Raad/Conselho/Neuvosto/Rådet: (*) Mrs. Zuurbier, Mrs. Mebes Kommissionen/Kommission/Επιτροπή/Commission/Comisión/Commissione/Commissie/Comissão/Komissio/ Kommissionen: (*) Commissioner Figel, M. Coyne (DG EAC)</p> <p>Cour des comptes: C.E.S.:</p>		
<p>Andre deltagere/Andere Teilnehmer Επίσης Παρόντες/Also present Otros participantes/Autres participants/Altri partecipanti Andere aanwezigen/Outros participantes Muut osallistujat/Övriga deltagare</p>		
<p>Gruppernes sekretariat Sekretariat der Fraktionen Γραμματεία των Πολ. Ομάδων Secretariat political groups Secr. de los grupos políticos Secr. Groupes politiques Segr. dei gruppi politici Secr. van de fracties Secr. dos grupos políticos Poliittisten ryhmien sihteeristö Gruppenas sekretariat</p>	<p>PPE-DE PSE ALDE Verts/ALE GUE/NGL UEN IND/DEM NI</p>	<p>Donck Postlewhite Galofre Gomez Ben Tolila Krokidi Ghilardi</p>
<p>Cab. du Président</p>		
<p>Cab. du Secrétaire Général</p>		
<p>Generaldirektorat Generaldirektion Γενική Διεύθυνση Directorate-General Dirección general Direction générale Direzione generale Directoraat-generaal Direcção-Geral Contrôle financier Service juridique Pääosasto Generaldirektorat</p>	<p>I II III IV V VI VII VIII</p>	<p>Jourde Winther Neergard</p>
<p>Udvalgssekretariatet Ausschubsekretariat Γραμματεία επιτροπής Committee secretariat Secretaria de la comisión Secrétariat de la commission Segretariato della commissione Commissiesecretariaat Secretariado da comissão Valiokunnan sihteeristö Utskottssekretariatet</p>		<p>Etienne Boumans Stephen Salter Marco Piantini Sarka Lemanczyk Bettina Sturm</p>
<p>Assist./Βοηθός</p>		

* (P) =Formand/Pres./Πρόεδρος/Chairman/Président/Voorzitter/Puheenjohtaja/Ordförande
(VP) =Næstform./Vize-Pres./Αντιπρόεδρος/Vice-Chairman/Vice-Président/Ondervoorz./Vice-pres/Varapuheenjohtaja/Vice ordförande.
(M) =Medlem./Mitglied/Μέλος/Member/Miembro/Deputado/Membro/Lid/Membro/Jäsen/Ledamot
(F) =Tjenestemand/Beamter/Υπάλληλος/Official/Funcionário/Fonctionnaire/Funzionario/Ambtenaar/
Functionario/Virkamies/Tjänsteman